

ようこそ
かながわの小学校へ

欢迎光临 神奈川县的 小学校

神奈川県の学校の一般的なことを書いたガイドブックです。
地域・学校によって違うところもあるので、くわしいことは
市町村教育委員会や学校に確認してください。

本指南对神奈川县的学校的通用部分进行了记载和说明。
地域・学校不同，内容也有差别，详细情况请向学校或学校所在地的市町村教育委员会确认。



NPO法人ABCジャパン

はじめに

日本の学校は、みなさんの国の学校とは、ルールや学校生活、勉強の仕方などがちがうかもしれません。そのため疑問に思ったり、不安に感じたりすることもあると思います。

このガイドブックでは、初めて日本の小学校に入る子どもと保護者のために、日本の教育システムや勉強の内容、行事などについて、わかりやすく説明しました。もしわからないことがあったら、何でも先生に聞いてみてください。

みなさんの暮らす神奈川県かながわけんの学校では、すべての人がいろいろなあり方を認め合い、大切にし、支え合っていくための環境づくりをしています。その中で、外国につながるのある子どもの教育への指導・サポートをしています。

子どもたちが、神奈川県かながわけんの学校で、安心して楽しい学校生活を送れることを願って、このガイドブックを作成しました。

もくじ

1. 日本の学校(教育システム・学校に入るには・障がいのある子ども) ————— 1
2. 小学校の1年間(行事・学期) ————— 2
3. 行事の紹介(始業式～卒業式・運動会・遠足・修学旅行・避難訓練・健康診断など) ————— 3
4. 小学校の1日①(スケジュール：登校～下校) ————— 4
5. 小学校の1日②(内容：登下校・給食・お弁当・そうじ) ————— 5
6. 勉強すること(授業・教科・クラブ活動・委員会) ————— 6
7. 入学の準備(持ち物：いつも使うもの・教科で使うもの・遠足で使うもの) ————— 7
8. 欠席・遅刻・早退・体育の見学(伝え方・理由・学校で体の調子が悪くなったとき) ————— 9
9. 保護者のかたへ(学校で必要なお金・PTA活動・非常時の下校) ————— 10
10. 学校とのコミュニケーション(先生とお話・学校からの手紙) ————— 11
11. 成績と学習のサポート(通知表(通信簿)・学習のサポート) ————— 12
12. 日本の学校のルール(きまり・習慣・宿題・学ぶこと・そうじ・時間を守る・宗教) ————— 13
13. 保護者に気をつけてほしいこと(話を聞く・宿題・持ち物準備・コミュニケーションなど) ————— 14
14. 相談できる機関 ————— 15

※中学生版のガイドブックもあります。
※HPからダウンロードすることができます。

本文中に * マークが
ついている言葉は、
覚えるようにしましょう。



〈このガイドブックに書かれているのは2019年2月時点での情報です。利用するときには、最新の情報を確認してください〉

前言

日本的学校，在校规，学校生活以及学习方法等方面或许和其他国家的学校有所不同，外国籍学生也因此可能会有疑问和不安。

本指南是为那些刚刚进入小学的外国籍小朋友和他们的家长，用易懂的方式介绍日本的教育体系，学习内容及学校的活动安排。如有任何问题，请随时向学校的老师咨询。

您所生活的神奈川县的学校，接受并认可所有的人种和他们固有的观念，致力于创建彼此互相尊重，理解、协助的生活氛围。因此在学校教育方面，我们将帮助并指导那些有国外血缘关系的孩子。

我们诚挚希望孩子们可以在这里度过安心快乐的校园生活，怀着此种心意，我们制作了这份指南。

目录

1. 日本的学校 (教育体系・入学方式・残疾儿童)	1
2. 小学校的一年间 (校园活动・学期)	2
3. 校园活动介绍 (开学典礼～毕业典礼・运动会・远足・修学旅行・避难训练・健康诊断等)	3
4. 小学生活的一天① (课程表：上学～放学)	4
5. 小学生活的一天② (内容：上学放学・用餐・便当・扫除)	5
6. 学习 (上课・学科・俱乐部活动・委员会)	6
7. 入学的准备 (自带物：经常使用的物品・各学科使用品・远足时用品)	7
8. 缺课・迟到・早退・参观体育课 (传达方法・理由・在校时学生如遇身体不适)	9
9. 致家长 (学校里要用的费用・PTA 活动・遇紧急情况需要提前放学)	10
10. 和校方的沟通交流 (和老师的交谈・来自校方的信)	11
11. 学习成绩和学习支援 (通知单 (通信簿)・学习支援)	12
12. 日本学校的规则 (校规・校风・作业・扫除・守时・宗教)	13
13. 提醒家长注意的事情 (询问孩子在校情况・作业・和孩子一起准备要带的物品・交流等)	14
14. 咨询机构	15

※ 也有中学指南。

※ 您可从学校主页上下载。

请尽量牢记本文中附有
*标记的内容。

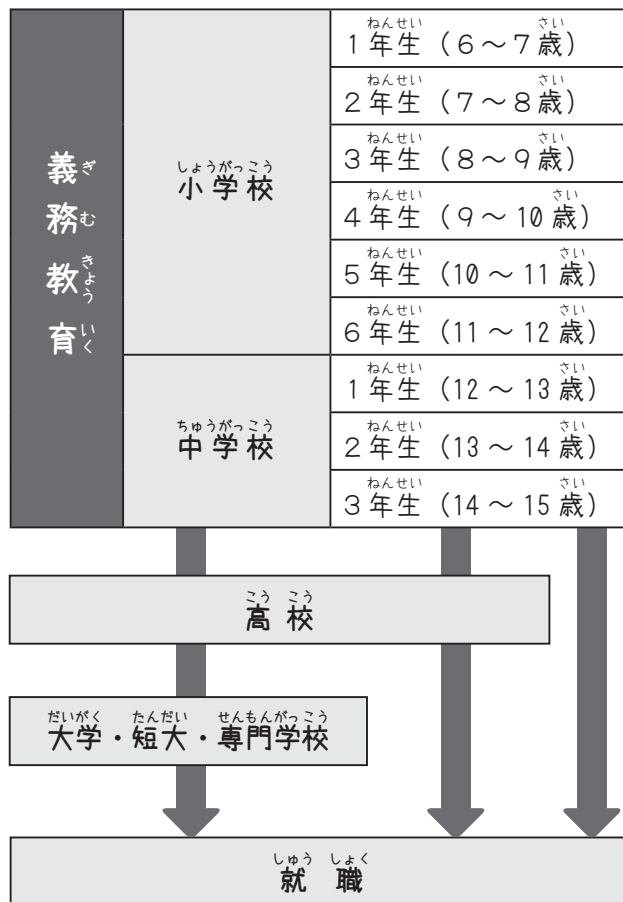


〈本指南收录的是截止 2019 年 2 月的信息。在使用时，请确认最新信息。〉

1. 日本にほんの学校がっこう

⑨教育きょういくシステム

- ・義務教育ぎむきょういくは、6歳さい～15歳さいまでの9年間ねんかんです。子どもの歳としで学年がくねんが決きまります。
- ・小学校しょうがっこうは、6歳さいを過ぎた最初さいしよの4月がつに入学にゅうがくします。小学校しょうがっこうには6年間ねんかん通かよいます。
- ・小学校しょうがっこうと中学校ちゅうがっこうの授業料じゅぎょうりょうと教科書きょうかしょは無料むりようです。
- ・通かよう学校がっこうは住所じゅうしょによって決きまっています(学区がくくと言いいます)。
- ・小学校しょうがっこうと中学校ちゅうがっこうでは、成績せいせきによって進級しんきゅうできないことはありまあせん。
- ・子どもの勉強べんきょうが心配しんぱいなときは、担任たん にんの先生せんせいに相談そう だんしてください。
- ・高校こうこうで勉強べんきょうしたいときは、みんな入学試験にゅうがくしけんを受ける必要ひつようがあります。
- ・高校こうこうや大学だいがく、短大たん だい、専門学校せんもんがっこうは、入学金にゅうがくきんや授業料じゅぎょうりょうなどのお金かねが必要ひつようです。



⑩学校がっこうに入るはいには

- ・市役所しやくしよ・区役所くやくしよや町役場まちやくば・村役場むらやくばで、子どもを学校がっこうに入学にゅうがくさせたいことを伝つたえてください。
- ・日本語にほんごに不安ふあんがあるときは、相談機関そう だん き かんなどに相談そう だんしてみてください。(→ p. 15)

⑪障がいのある子どもしょうがいのあるこども

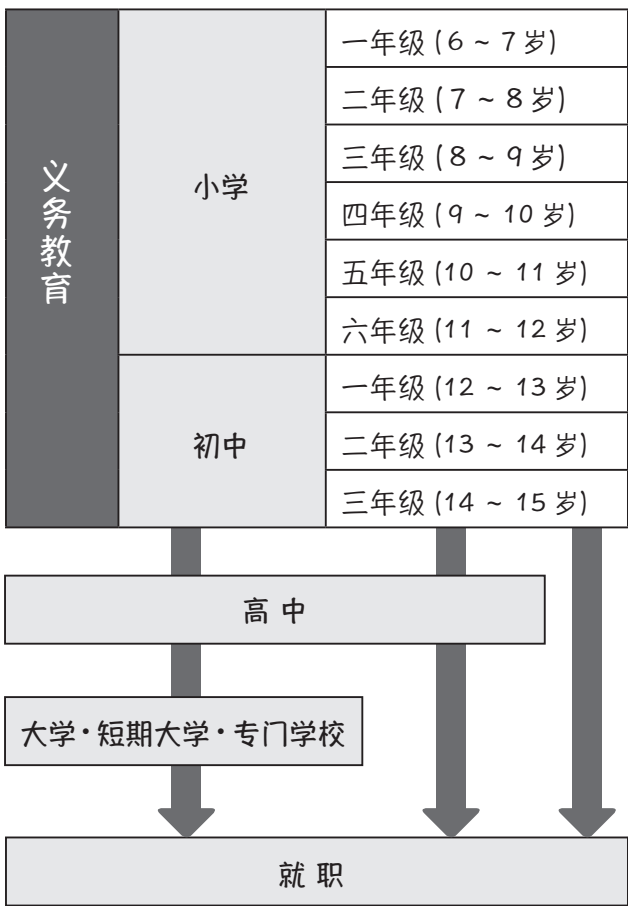
- ・障がいのある子どもしょうがいのあるこのための特別支援学校とくべつしえんがっこう*があります。
- ・また、学校がっこうの中に1クラスなかの人数にんずうが少なく、一人ひとりひとりにあったプログラムとくべつしえんがっきゅうがある特別支援学級とくべつしえんがっきゅう*のある学校がっこうもあります。役所やくしよか学校がっこうに相談そう だんしてみてください。



1. 日本的学校

◎教育体系

- 义务教育是指对儿童进行从 6 岁至 15 岁的 9 年间的教育。学年是根据孩子的年龄决定的。
- 小学入学是在儿童年满 6 周岁后的第一个 4 月。小学共有六个学年
- 公立的小学与中学的授课费和书本费全部免费。
- 小学可供选择的学校取决于您住所的位置 (被称之为学区)。
- 小学与中学不会因成绩不好而无法升学。
- 当您担心孩子的学习时, 可联系班主任老师。
- 如果想升高中, 那么就要和同样想考高中的学生一样, 参加升高中的考试。
- 无论是高中还是大学, 短期大学 (大专), 专门学校, 都需要缴纳入学费与授课费。



◎入学方式

- 家长请到市役所, 区役所或市町村政府机关窗口, 表明想要让孩子上学的意愿。
- 若家长对日语不自信, 请您联系相关咨询机构。(→请参照 p.15)

◎关于残疾儿童

- 有专门为残疾儿童开设的特别支援学校。
- 另外, 还有专门设立“特别支援学年”的学校。这样的学校中每个班级的学生人数并不多, 因此也会有针对每位学生制定的个人学习计划。请联系官方机构 (如区役所) 或学校。



2. 小学校の1年間

・学校によって行事や日程はちがいます。

・4月に年間予定表が配られるので、確認するといいいでしょう。

・保護者が参加するものには「★」マークを付けました。

※長い休みの前後は授業が午前中に終わるので、給食を食べないで家に帰ります。

【3学期制】【学制3年】

1学期／第1学期

【2学期制】【学制2年】

前期／前半学期

なつやす
夏休み
暑假

4月
4月

5月
5月

6月
6月

7月
7月

8月
8月

始業式
★入学式

身体測定

(★運動会)

プール

宿泊体験学習

暑假会布置很多暑假作业。

暑假里，有很多地方开设暑假

学习补习班(学习支援班)一定

要去看一看！(→p.12)

开学典礼
★入学式

测量身体

(★运动会)

游泳

住宿体验学习

夏休みにはたくさんの

宿題が出ます。

いろいろな所で、夏休み中

に学習支援をしているので、

ぜひ行ってみてください！

(→p.12)

学期(表の上を見てください)

・1年を2回か3回に区切ったものを学期と言います。

学期の終わりには通知表(通信簿)が渡されます。(→p.12)

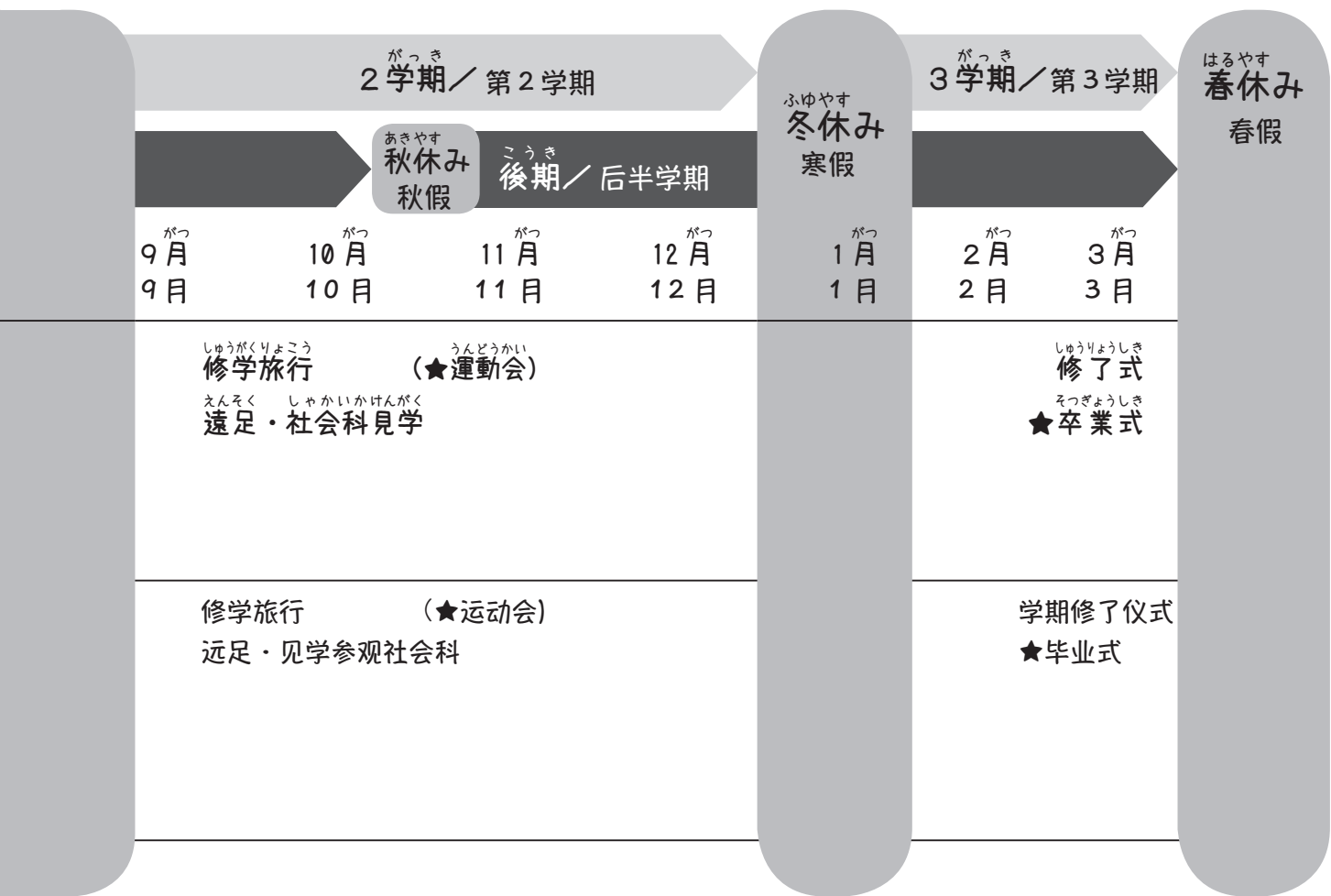
・学校によって区切り方がちがいます。

※2学期制も3学期制も授業日数にちがいはほとんどありません。

2. 小学校的一年间

- ・ 学校不同，课程安排和活动日程也不同。
- ・ 4 月分会给大家发一年的计划表，请确认。
- ・ 需要家长参加的活动均标有「★」符号。

※ 放长假的前后只上半天课，中午学校没有给食，学生回家吃午饭。

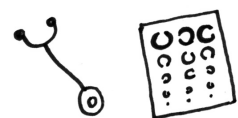
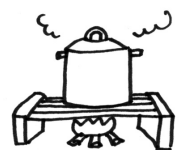
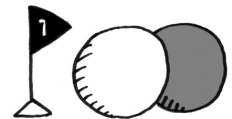


学期 (参照表的上方)

- ・ 把 1 年分成 2 或 3 部分授课，被称为学期。
 - ・ 每个学期末给学生发通知单 (通信簿)。 (→请参照 p.12)
 - ・ 学校不同，学期的分法也有所不同。
- ※ 无论是 2 学期制还是 3 学期制，授课的总日数没有大的差别。

3. 行事の紹介

ぎょうじ なまえ 行事の名前	ない よう 内 容
しぎょうしき (がつ) 始業式*	ねん がくしゅう はじ しき あたら たんにん せんせい はっぴよう 1年の学習の始まりの式です。新しいクラスと担任の先生が発表されます。
にゅうがくしき (がつ) 入学式*	にゅうがく こ いわ しき こ ほ べんしや ぎ 入学する子どもたちをお祝いする式です。子どもと保護者はふだん着ではなく、イラストのような服装で行きましょう。授業はなく、半日で終わります。
しゅうぎょうしき* 終業式*	がっ き お しき つう ちひょう つう 学期の終わりの式です。通知表(通 しん ぽ 信簿)(→p. 12)をもらいます。
しゅうりようしき (がつ) 修了式*	ねん がくしゅう お しき 1年の学習の終わりの式です。
そつぎょうしき (がつ) 卒業式*	しょうがっこう がくしゅう お 小学校での学習が終わったことを いわ しき お祝いするための式です。
うんどうかい 運動会*	きょうぎ はっぴよう なかま きょうりよく 競技やダンスなどの発表をして、仲間と協力して うんどう たの はる あき 運動を楽しみます。春か秋におこなわれます。 ちゅうしよく ほ ごしや いっしょ べんどう た 昼食は保護者と一緒にお弁当を食べます。
えんそく しゃかいけんがく 遠足(社会見学)*	こうえん はくぶつかん い しぜん れきし ぶんか 公園や博物館などに行き、自然や歴史・文化を たの がくしゅう ち もの じゅんぴ 楽しみながら学習します。(持ち物の準備→p. 8)
しゅうがくりょこう 修学旅行*	ねんせい はく がくしゅうりょこう 6年生が1～2泊する学習旅行です。みんなで旅行 することで、先生やクラスメイトとの交流を深めます。
しゅくはくたいけんがくしゅう 宿泊体験学習* (りんかんがくしゅう りんかいがくしゅう 林間学習、臨海学習)	がっこう いがい ぼしよ せんせい いっしょ 学校やそれ以外の場所で、先生とクラスメイトと一緒 に泊まります。ハイキングをしたり、ご飯を作ったり します。(持ち物の準備→p. 8)
ひなんくんれん 避難訓練*	か じ じしん つなみ お くんれん 火事や地震や津波が起きたときのための訓練です。 あんぜん はや ひなん ぼうぼう し ぼうさい 安全に早く避難する方法を知ります。防災ずきんや ヘルメットを使います。(持ち物→p. 7)
しんたいそくてい 身体測定*	こうない ようご せんせい こ しんちょう たいじゅう 校内で養護の先生が、子どもの身長、体重を はかります。年に数回おこないます。
けんこうしんだん 健康診断*	こ せいちょう ようす けんこうじょうたい しら 子どもの成長の様子や健康状態を調べます。 ないか し か じ び か がんかけんしん 内科や歯科、耳鼻科、眼科検診のほかに、 にょうけんさ がっこう にょう ち 尿検査(学校へ尿を持っていく)などもおこないます。



※日本の学校では、行事も友達と一緒に活動するという勉強のひとつです。

3. 校园活动介绍

活动名称	内 容
开学典礼 (每年 4 月)	开启一年学习生活的典礼。届时将公布新班主任。
入学典礼 (4 月)	庆祝新生入学的典礼。请孩子和家长们穿着出席活动的服装, 而不要穿便服。 因不上课, 入学典礼只需半天就可放学。
结业典礼	学期结束时的典礼。届时将会领取通知单 (通信簿)。(参照 p12)
修了典礼 (每年 3 月)	结束一年学习的典礼。
毕业典礼 (3 月)	庆祝小学毕业的典礼。
	
运动会	每年春季和秋季, 举办竞技, 舞蹈等活动, 与小伙伴们一起享受运动。午饭和家長一同享用便当。 
远足 (社会实践)	参观公园, 博物馆等。在享受自然风景, 历史文化乐趣的同时, 进行学习感悟。(参照 p8) 
修学旅行	以六年级学生为对象的修学旅行, 在外留宿 1-2 晚。通过大家共同旅行, 加深师生以及同学之间的感情。 
住宿体验学习 (林间学习, 海边学习)	老师和同学们一起在学校或其他场所留宿。 会一起徒步, 做饭等。(随身携带物品的准备请参照 p8) 
避难训练	是指为了应对火灾, 地震或海啸等突发灾害而进行的演练。学习安全而快速的避难技巧。会使用防灾头巾或头盔。(请参照 p7)
体检	学校的医务老师负责测量孩子们的身高体重。 每年进行数次。 
健康诊断	诊察孩子们的成长状况和健康状态。不仅有内科, 牙科, 耳鼻喉科, 眼科, 还有尿液检查 (将尿液带到学校检查) 等。

※ 在日本的学校, “校园活动”本身也是与朋友们共同生活的一种学习。

しょうがっこう にち 4. 小学校の1日①（スケジュール）

がっこう げつ きんようび どようび にちようび しゅくじつ やす
学校があるのは月～金曜日です。土曜日・日曜日・祝日はお休みです。

★土曜日・日曜日に行事があったときは、月曜日が代わりに休みになることがあります（代休と言います）。
がっこう たよ こ れんらくちよう かくにん
学校からのお便りや子どもの連絡帳などを確認しましょう。

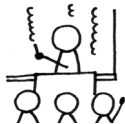
8:00
ごろ



とうこう がっこう き みち つうがくろ とお ある
登校：学校へは決められた道（通学路）を通して歩いていきます。
いえ ちか こ あつ しゅうだん とうこう がっこう
家の近い子どもたちが集まって、集団で登校する学校もあります。
がっこう とうわ
学校についたら、上ばきにはきかえます。



あさ かい
朝の会：きょうの予定などを話します。



じゅぎょう じかんわり がくねん ようび
授業：時間割は学年や曜日によってちがいます。
じゅぎょう じゅぎょう あいだ やす じかん
授業と授業の間に休み時間があります（トイレは休み時間に行きます）。

12:30
ごろ



ひる
お昼ごはん：みんなで給食を食べます。



そうじ：みんなで教室や学校のそうじをします。
ひる なが やす じかん こうてい きょうしつ あそ
お昼の長い休み時間には、校庭や教室で遊びます。

午後



じゅぎょう
授業：みんなで午後の授業を受けます。
がくねん ようび お じかん
学年、曜日によって終わる時間がちがいます。



かえ かい つぎ ひ よてい じゅんび かくにん
帰りの会：次の日の予定や準備の確認をします。



げこう とも かえ がくねん ようび げこうじかん
下校：友だちと帰ります。学年や曜日によって下校時間がちがいます。
いえ かえ ぼしよ そと あそ い
いちど家に帰ってから、外に遊びに行ったりします。

●ほうかごじどう がくどうほいく* 放課後児童クラブ（学童保育）*

室内ではカードゲームやボードゲーム、お絵かき、ブロックなどで遊びます。外で遊んだりもします。

対象：仕事や病気、介護などで、保護者がお昼に家にいない家庭の小学生。

目的：放課後の時間に、子どもが安全に安心して過ごせる場所を提供します。

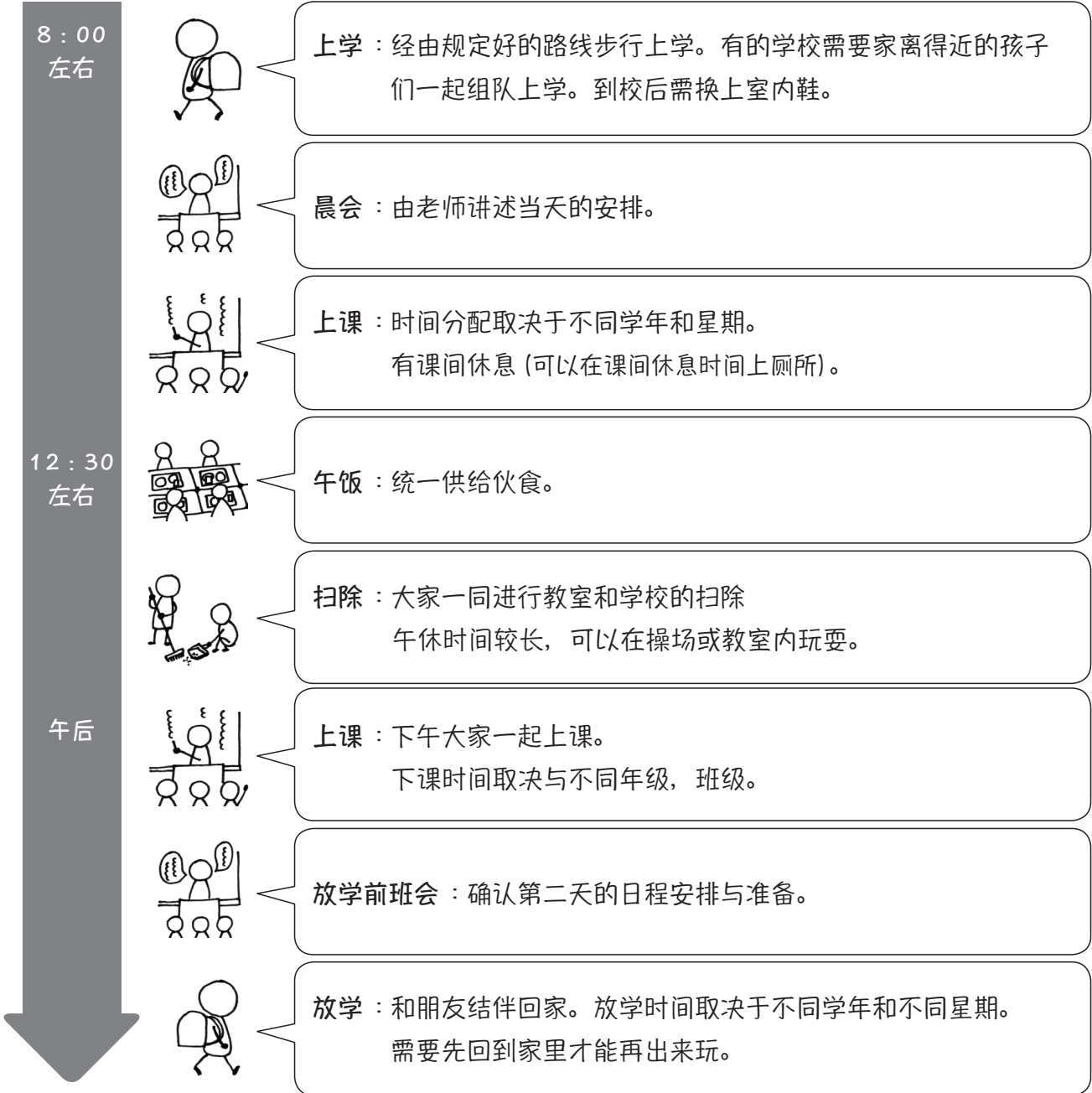
お金：お金がかかります。場所によって値段がちがいます。

★申し込みの方法は場所によってちがうので、先生に聞いてください。

4. 小学生活的一天① (课程表)

周一至周五上课；周六，周日和法定节假日放假。

★若周六，日有校园活动，周一将取而代之成为节假日（日文称“代休”）。请仔细查阅学校发放的重要通知单与孩子的联络簿。



●放学后儿童俱乐部 (学童保育)

在室内有卡片游戏，桌游，绘画，积木等可供游玩。也可以在室外玩耍。

对象：由于家长工作，生病，或需要照看残障人士及老人等原因，家长白天不在家的孩子。

目的：提供孩子们安全安心地度过放学后回家前这段时间的地方。

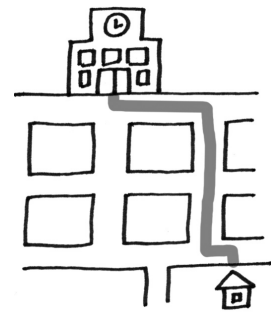
价格：非免费，价格取决于不同场所。

★由于申请方式取决于不同场所，请向老师咨询。

しょうがっこう にち ないよう 5. 小学校の1日②(内容)

●登下校

- 子どもが学校へ行く道は、学校が決めます(「通学路*」といいます)。
 - 安全のために、子どもは必ず通学路を歩いて学校へ行きます。
 - 通学路ではない道を通して登下校し、事故にあった場合は、保険(→ p. 9)の対象とならないことがあります。
 - 学校へグループで行くことがあります(「登校班」といいます)。
- 集まる時間や場所が決まっているので、確認してください。



●給食*

- お昼に給食が出ます。教室でみんなと一緒に食べます。
- 準備と片づけは給食当番*の子どもが順番でします。当番はマスク*と学校にある白衣*を使います。
- 白衣は当番が金曜日に家に持ち帰って洗濯し、アイロンをかけて月曜日に必ず持っていきます。

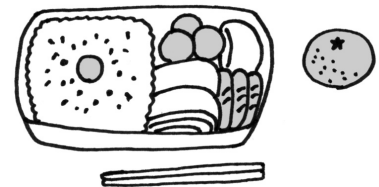
★夏休みや冬休み、春休みなどの前後は授業が午前中で終わるので、給食はありません。
月間予定表などで確認してください。

アレルギー・宗教などで、
食べられないものがあるときは、
学校に相談してください。



●お弁当*

- 運動会や遠足などの日には、お弁当と水とうを持っていきます。
 - 朝作ったものを昼に食べるので、汁気の少ないものや、腐りにくいものを用意してください。
 - お弁当を用意するのが大変なときは、買ったものを弁当箱に詰めるだけでも大丈夫です。
 - 水とうの中身は水かお茶などと決められている場合があります。
- 担任の先生に確認してください。



●そうじ*

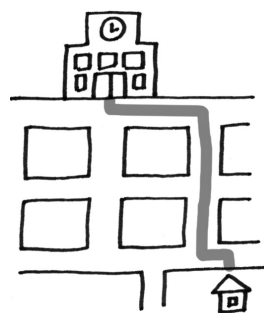
- 子どもたちは、毎日学校の中をそうじします。
- グループに分かれて、教室や廊下や階段などをきれいにします。
- 自分たちが使う場所を、みんなで協力してきれいにすることも、大切な教育活動のひとつです。
- 各学期の終わりには大そうじがあります。いつも以上に学校の中をきれいにします。



5. 小学生活的一天②(内容)

●上学放学

- 由学校决定孩子们上学的路线(称之为“通学路”)。
- 为了安全起见, 孩子们必须经由通学路上学。
- 没有按学校指定的通学路上学, 放学而遭遇事故的, 则不属于保险(参照 p.9) 的理赔范围。
- 会有组队上学的情况(称之为“登校班”)。由于已经规定好集合的场所与时间, 请提前确认。



●用餐

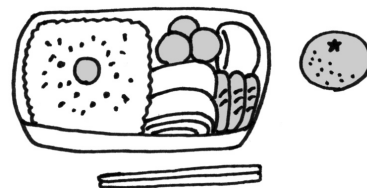
- 大家中午在教室一起用餐。
 - 事前准备与事后收拾的工作由当日伙食值日生负责(轮流制)。伙食值日生需使用口罩与学校提供的白色大衣。
 - 在周五, 伙食值日生需要将白色大衣拿回家洗, 用熨斗熨好之后周一拿回学校。
- ★暑假, 寒假, 春假前后的授课会在中午前结束, 因此不统一用餐。请在每月计划表中仔细确认。

若由于宗教和过敏而存在忌口,
请联系学校。



●便当

- 在运动会和远足的日子, 请携带便当和大保温杯。
- 由于是在中午食用早晨做好的饭, 请尽量准备一些少水汽, 不易腐的食物。
- 若不方便准备便当, 您可以把买来的食物塞进便当盒中。
- 有时会规定大保温杯中装入的是水或茶。请提前向班主任老师确认。



●扫除

- 孩子们每天都要进行学校的扫除。
- 分成小组清扫教室, 走廊与楼梯等。
- 大家齐心协力一起将利用的场所清扫干净, 这也是重要的教育活动的一环。
- 每学期结尾有大扫除。届时将把学校打扫地比平时更干净。



6. 勉強すること

②授業について

- ・ひとつの教科の授業時間は45分間です。
- ・担任の先生がほとんどの教科を教えますが、音楽や家庭科など先生が変わることもあります。
- ・教科によって、教室が変わるときもあります。



教科の名前	学習の内容
国語	日本語の文字や言葉を学んだり、文章を読んだり、作文を書いたりします。
書写	日本語の文字をペンや筆できれいに書く練習をします。
社会(3～6年生)	地理、歴史、政治の学習をします。
算数	計算や図形の学習をします。
理科(3～6年生)	自然、科学の学習をします。
生活(1、2年生)	身近な自然や社会についての学習をします。
音楽	歌を歌ったり、楽器を演奏したり、音楽を聴いたりします。
図画工作	絵を描いたり、物を作ったりします。
家庭科(5、6年生)	料理や縫い物などのやり方や暮らしについて学びます。
体育	スポーツをしたり、体について勉強したりします。夏には水泳もあります。教室で体そう着や水着に着がえます。
外国語(英語)	英語の学習をします。
総合的な学習の時間(3～6年生)	身のまわりの中から課題を見つけ、調べ、学びます。
道徳	生命を大切にする心や他人を思いやる心を学びます。

学級活動	クラスのことをみんなで話し合って決め、役割をもって生活します。また、自分の生活や将来のことについて学びます。
児童会活動	学校生活をよくするための活動を行います。いろいろな委員会があります。
クラブ活動	好きなことが一緒の子どもたちが集まって活動します。
学校行事	運動会や遠足、修学旅行なども大切な勉強のひとつです。

●クラブ活動(4年生以上)

いろいろなクラブがあって、好きなクラブを選べます。
くわしくは担任の先生に聞いてみてください。

例】サッカー、陸上、バスケットボール、卓球、
バドミントン、ダンス、音楽、科学、図画工作など

●委員会(5、6年生)

子どもたちが責任をもって学校づくりの役割を受け持ち、
学校生活をよくするために活動します。

例】図書委員会、放送委員会、保健委員会、生活委員会、
給食委員会、飼育委員会など

6. 学习

◎关于上课

- 每堂课 45 分钟。
- 虽然大部分科目由班主任授课，但仍有部分科目，如音乐，家庭课等，由其他老师授课。
- 根据课程安排，有时会在不同的教室上课。



学科名称	学习内容
国语(语文)	学习日本文学，文字，语言，读文章，写作文。
书写	练习使用钢笔或毛笔书写日本文字。
社会(3~6年级)	学习地理，历史，政治。
算数	学习计算和几何。
理科(3~6年级)	学习自然和科学。
生活(1, 2年级)	学习身边的自然和社会知识。
音乐	唱歌，演奏乐器，听音乐。
图画工作	绘画，手工。
家庭课(5, 6年级)	学习烹饪，缝制等生活技能。
体育	做运动，学习关于人体的知识。夏天有游泳课。在教室换体操服或泳装。
外国语(英语)	学习英语。
综合学习时间 (3~6年级)	从身边寻找课题并调查，学习。
道德	学习生命的重要性和为人着想的心。
学级活动	与班上的同学一同商量，决定班级的一些事务，分配角色。此外，也将学习有关自己的生活以及未来。
儿童会活动	有各种各样的委员会，旨在让学校生活便的更好。
俱乐部活动	拥有相同爱好的孩子们聚在一起活动。
校园活动	运动会，远足，修学旅行也是重要的学习。

●俱乐部活动(4年级以上)

有各式各样的俱乐部，您可以在其中进行选择。
更详细的信息请咨询班主任老师。

【例】足球，田径，篮球，乒乓球，羽毛球，舞蹈，
音乐，科学，画图工作等。

●委员会(5, 6年级)

由学生负责运作或承担管理学校的一部分，使校园生活更加丰富多彩。

【例】图书委员会，广播委员会，保健委员会，生活
委员会，伙食委员会，饲养委员会等。

にゅうがく じゅんび 7. 入学の準備

も もの ◎持ち物

- ・持ち物すべてに学年、組、名前を油性ペン（消えないペン）ではっきり書いてください。
- ・子どもにもわかるように、ひらがなで書きましょう。
- ・鉛筆1本1本にも名前を書くようにしましょう。

★学校によってちがうものもあるので、担任の先生に確認しましょう。

★学年や学期の途中から学校に入る場合、何を買わなければならないか、先生に聞いてください。

●いつも使うもの

ランドセル



ふでばこ
筆箱



えんぴつ
鉛筆 (Bか2B) 5本、
あかえんぴつ
赤鉛筆



※鉛筆は家で毎日削ります。

えんぴつ
鉛筆けずり



け
消しゴム



なまえ
名前ペン



れんらくちよう れんらくぶくろ
連絡帳、連絡袋



したじ
下敷き



うわ 上ばき、うわ ぶくろ
上ばき袋



きゅうしょくぶくろ
給食袋、ナフキン



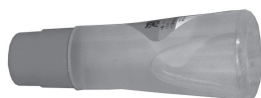
マスク



どうぐばこ
お道具箱



のり



はさみ



いろえんぴつ
色鉛筆かクレヨン



セロテープ



ぼうさい
防災ずきん



ぞうきん、
せんたくバサミ



すいとう
水筒



てさ
手提げかばん



7. 入学的准备

◎自带物

- 在所有的自带物品上，用油性笔清楚的标明自己的年纪，班次，和姓名。
- 务必使用易懂的平假名 (ひらがな) 书写。
- 每支铅笔上也写上自己的名字。

★学校不同，要求的自带品也有差异，请提前向班主任确认。

★关于中途入学的学生，需要自备哪些用品，请咨询班主任。

●经常使用的物品

书包 	铅笔盒 	5 根 B 或 2B 的铅笔， 红色铅笔  ※ 铅笔每天在家里削好后带到学校	铅笔刀 
橡皮 	书写姓名的专用笔 	联络本，联络袋 	写字垫板 
室内用鞋，鞋袋 	供餐袋，餐巾 	口罩 	学习用具盒 (里面装有彩 笔，笔刀，胶带，胶水，剪刀等) 
胶水 	剪刀 	彩色铅笔或彩色蜡笔 	透明胶带 
防灾护头套 	抹布，洗衣用小夹子 	喝水瓶 	手提袋 

●^{きょうか}^{つか}教科で使うもの

ノート(各教科)
^{かくきょうか}



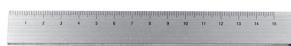
体そう着袋
^{たい}^ぎ^{ぶくろ}
(体そう着、赤白帽子)



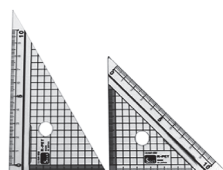
プールセット(水着、水泳帽、ゴーグル、タオル、
ビニール袋)※タオルはゴム付が便利
^{みずぎ}^{すいえいぼう}^{ぶくろ}^{つき}^{べんり}



定規
^{じょうぎ}



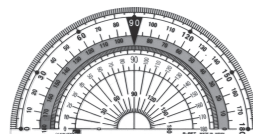
三角定規
^{さんかくじょうぎ}



コンパス



分度器
^{ぶんどき}



ねんど(ケース入り、
ねんど板、ヘラ)
^い^{ばん}



絵の具
^え



彫刻刀
^{ちようこくとう}



書き方ペン
^か^{かた}



習字道具
^{しゅうじどうぐ}



鍵盤ハーモニカ
^{けんばん}



リコーダー
(ソプラノ、アルト)



三角巾
^{さんかくきん}



エプロン



裁縫道具
^{さいほうどうぐ}



うわ^{たい}^ぎ^{きんようび}
上ばきと体そう着は、金曜日に
いえ^も^{かえ}^{あら}
家に持って帰って洗います。

●^{えんそく}^{つか}遠足で使うもの

リュックサック



ナップザック



しきもの
敷物、
レジャーシート



あまぐ^お
雨具(折りたた
み傘、カッパ)



ぐんて
軍手



●各学科使用品

笔记本 (每科都用)

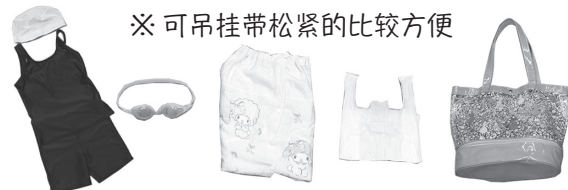


体育课用品袋 (里面装有体操服, 红白帽子)



游泳课用品 (游泳衣, 游泳帽、游泳镜、毛巾、塑料袋)

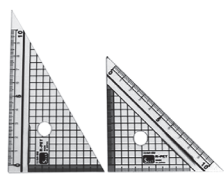
※ 可吊挂带松紧的比较方便



尺子



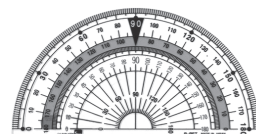
三角板



圆锥



圆规



图画手工课上使用的粘土 (盒包装), 粘土板, 小铲子



绘画用



雕刻刀



练习写字的笔



书写用品



口琴键盘



口笛 (日本的小学用ソプラノ口笛, 中学生用アルト口笛。尺寸和音量不同。)



三角头巾



围裙



裁缝用品



周五要把室内用鞋和体操服带回家清洗。

●远足时用品

双肩背包



简易背包



垫子, 室外用
大尺寸塑料垫子



雨具
(折叠伞, 雨披)



线手套



8. 欠席・遅刻・早退・体育の見学

欠席・遅刻

- ・学校を休むときや遅刻するときは、必ず担任の先生に連絡します。
- 方法：①連絡帳に書いて、同じ登校班の人が同じクラスの人に渡す
- ②学校に直接電話する
- ・日本の学校は、体調が悪くないかぎり出席します。特別な用事(冠婚葬祭など)がなければ休みません。
- ・子どもが学校を休むときは、学校と保護者の両方が、必ず知っていなくてはなりません。
- ・もし連絡しないと、学校から電話が来ます。電話には必ず出てください。

★学校に行ってはいけない病気

→インフルエンザ、はしか、おたふく、みずぼうそう、百日ぜき、風しん、結核など

★学校が休みになったり、午後からの授業に

なるかもしれない天気 →大雨、暴風、大雪など
※確認方法は必ず学校に聞いてください。

早退*(早く家に帰ること)

- ・病院に行くなど特別な用事で、学校から早く帰らせたいときにも、担任の先生に連絡します。
- ・学校で体の調子が悪くなり、家に早く帰るためには、保護者のお迎えが必要です。
- 子どもがひとりで帰ることはできません。

体育の見学*

- ・風邪やケガなどのときは、体育の授業を見学することができます。
- ・見学のためには、保護者が電話か連絡帳を使って学校に連絡しなければなりません。

●伝え方

休みます。	请假。
ちこく します。 ○時に 行きます。	迟到。○点到学校。
そうたい します。 ○時に 帰ります。	早退。○点回家。
体育を 見学 します。	参看体育课 (因某原因不能上体育课时)

●理由

かぜです。	感冒	吐きました。	呕吐了
熱があります。	发烧	〈病気の 名前〉です	得了〈病名〉病
頭が痛いです。	头痛	けがをしました。	受伤了
下痢です。	拉稀	病院に行きます。	去医院

◎学校で体の調子が悪くなったとき

- ・学校には「保健室」があります。ケガをしたときは、養護の先生が簡単な手当てをします。
- ・体調が悪いときは、ベッドで休むこともできます。飲み薬はありません。
- ・家に帰る必要があるときは、学校から連絡があります。学校に子どもを迎えに行ってください。
- ・学校や登下校でけがをして病院に行ったときには、一度お金を払いますが、あとからその分のお金を保険からもらいます。



8. 缺课・迟到・早退・参观体育课

缺课・迟到

- 请假或迟到时，务必和班主任联系。
方法：①写在联络本上，拜托一起上学的同班的同学转交给老师。
②直接给学校打电话。
- 在日本的学校，只要不是有病，或特别脱不开的事情（比如成人式，娶嫁，葬礼，以及祖先的祭奠日）一般都要上学。（日文是〈冠婚葬祭〉，日本古来四大仪式）
- 孩子如果休息不去学校上课时，家长和老师都必须掌握情况。
- 如果不通知学校，学校会给家长打电话。有学校的电话时，家长务必要接听。

★患如下病学生不能去学校上课

→流感，麻疹，流行性中耳炎，水痘，百日咳，
风疹，肺结核

★遇以下天气，学校可能会休讲或下午上课

→大雨，暴雨，大雪等
※ 请务必向学校确认好联络方式。

早退

- 遇有病去医院或家里有特别的事情要早退时，需要家长和校方联系。
- 在校时学生如遇身体不适，要早回家时，需要家长到校来接学生回家。
不允许让学生一个人早退回家。

参看体育课（指该学生只看别的同学上体育课，日文是〈体育を見学します〉）

- 遇感冒或受伤等情况时，不上体育课可以只看别人上。
- 遇此情况时，必须由家长亲自电话或在联络本上告知校方。

●传达方式

Yasumi masu.	请假。
Chikoku shimasu. ○ji ni ikimasu.	迟到。○点到学校。
Soutai shimasu. ○ji ni kaerimasu.	早退。○点回家。
Taiiku o kengaku shimasu.	参看体育课（因某原因不能上体育课时）

●理由

Kaze desu.	感冒	Haki mashita.	呕吐了
Netsu ga arimasu.	发烧	〈……〉 desu.	得了〈病名〉病
Atama ga itai desu.	头痛	Kega o shimashita.	受伤了
Geri desu.	拉稀	Byoin ni ikimasu.	去医院

◎在校时学生如遇身体不适

- 学校里有「保健室」。在学校受伤时，保健室的养护老师给学生做简单的护理。
- 如遇身体不适，可在保健室的床上休息。但不提供口服药。
- 如需要回家，校方会通知家长，让家长到校接学生回家。
- 在校内或上下学时学生受伤去医院接受治疗，校方虽然可以暂时先垫付此时的治疗费，之后要从该学生的医疗保险里拿回提前支付的部分。



9. 保護者のかたへ

★次のことは担任の先生に必ず伝えてください。

- ・必ずつながる連絡先(携帯電話や仕事の電話番号など)
- ・家や携帯電話の番号、仕事や住所が変わったとき
- ・引っ越しや帰国することが決まったとき



◎学校で必要なお金

・小学校の授業料と教科書は無料です。それ以外に、次のものは保護者が払います。

1年間で必要なお金 (毎年かかります)	給食費、学校でまとめて買う教材 (ドリル、ワークなど)、文房具、 PTA会費、遠足・校外学習費	さらにお金 が必要な学年	1年生 入学(転入)したときに買う物の 費用、ランドセル、筆箱など 6年生 修学旅行費、卒業アルバム代
--------------------------------	--	-------------------------	--



- ・引き落としの場合、必ず学校指定の銀行や郵便局で口座を作ってください。
- ・現金で払う場合は、集金袋が渡されます。
- ・支払いに困ったときは、学校へ相談しましょう。



※就学援助制度：修学旅行や勉強に使う道具などのお金に困ったときは、助けてくれる制度があります。かわいいことは、担任の先生に相談してください。



◎PTA活動

- ・PTAとは、保護者と先生が協力して子どもたちの生活をよくするための会です。
- ・PTAに参加することで子どもの学校での様子がわかったり、ほかの保護者とも知り合いになれます。
- ・仕事が忙しかったり、日本語の心配があるかもしれませんが、できることがないか先生に相談してみましょう。

◎非常時の下校

集団下校*	・災害やあやしい人が出たときなど、ひとりで帰るのが危ないとき、安全のために近くに住んでいる人たちと一緒に帰ります。
学校で 大地震が起きたら	・大地震のときは、安全のために、子どもは家に帰らないで、学校で保護者のお迎えを待つことがあります。 ・かわいいことは、学校に聞いてください。
早退	・学校で体の調子が悪くなり、家に早く帰るためには保護者のお迎えが必要です。 ・子どもがひとりで帰ることはできません

※引き取り訓練* (引き渡し訓練)

- ・災害のときに、子どもたちを安全・確実に保護者に引き渡すための訓練です。
- ・必ず学校に迎えに行ってください。
- ・どうしても難しいときは、先生に相談してください。

【あなたの学校の電話番号】

9. 致家长

★务必将下列事项转告班主任

- 绝对能联系到的电话号码 (手机或工作单位的电话)
- 住址, 手机号码, 工作等有变化时
- 决定要搬家或归国时



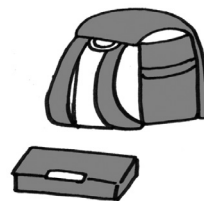
◎学校必要费用

- 小学校的上课费和教科书是免费的。除此以外, 以下的事项需要家长准备费用。

1 年需要的费用 (每年都需要)	饭费, 学校里统一购买的教材 (练习题集, 应用题集等等), 文具, PTA 会费, 远足 · 校外学习费用等	需要准备更多费	1 年级 入学 (转学) 时需要购买的物品, 书包, 笔盒等
			6 年级 修学旅行费用, 毕业纪念册费用



- 选择银行自动扣款的支付方式时, 须开设校方指定的银行或邮局银行的账号。
- 选择现金支付时, 请使用学校专用的集金袋。
- 如在支付上有任何困难, 请向校方咨询。



※ 就学援助制度: 购买修学旅行或学习用品的资金上遇到困难时, 可申请利用援助制度。
详情请向班主任咨询。

◎PTA 活动

- PTA 会, 是家长和老师共同协作让孩子们校园生活更充实多彩的会。
- 参加 PTA 会, 有助于家长了解孩子在学校的状况, 同时还可以结识其他的家长们。
- 如果有些家长担心工作忙没时间参加, 或因为日语不好有某些顾及的话, 请及时咨询学校的老师。

◎遇紧急情况需要提前放学

组队放学	· 遇自然灾害或危险分子, 判断一个人放学回家会有危险时, 为保证孩子的安全, 家住的近的孩子们组队放学一起回家。
在学校时遇大地震	· 遇大地震为保证孩子的安全, 在家长到校接孩子回家前, 禁止孩子离校。 · 详情请向校方咨询。
早退	· 孩子在校遇身体不适时, 需家长到校提前接孩子放学回家。 · 此情况禁止孩子单独回家。

※ 接孩子训练演习 (把孩子交还给家长的训练)

- 遇灾害时, 能确实的, 安全的将孩子交给家长的训练演习。
- 家长务必亲自到校接自己的孩子回家。

如遇特殊情况, 请向老师咨询。

【学生所在学校的电话号码】

10. 学校とのコミュニケーション

◎先生とお話

- ・日本の学校では、保護者と先生が子どものことを話し合う機会が何度かあります。
- ・前もって手紙で日程のお知らせが渡されますので、日付・時間・場所を必ず確認してください。

家庭訪問*	・担任の先生が子どもの家に行き、子どもの学校や家での様子について、保護者と話します。 ・話す時間は10～15分くらいです。家庭訪問のない学校もあります。
個人面談*	・学校で、保護者と担任の先生の2人で話をするか、保護者と子どもと担任の先生の3人で話をします。
授業参観*	・子どもたちが教室でどんな学習をしているのか、どう過ごしているのか、保護者が見学します。 ・働いている保護者のために、土曜日におこなう学校もあります。
懇談会・保護者会*	・授業参観のあとにある先生と保護者たちの集まりです。 ・他の保護者と知り合いになれます。クラスの様子などについて話します。

※もし困ったことがあったら、いつでも担任の先生に相談してください。

◎通訳サポーター

- ・面談などで先生と話をするとき、市町村によっては、通訳をお願いすることができます。
- ・くわしくは学校に相談してください。

◎学校からの手紙

- ・学校では、持ち物、お弁当が必要な日、学校が早く終わる日、お迎えが必要な日など、大切なことが書かれた手紙が配られます。
- ◎4月はとくに書かなければいけないプリントがたくさんあります。



- ・イベントなどの参加の返事が必要な手紙もあります。
- 手紙には、サインかハンコが必要です。
- ◎申込書 … 遠足などに行くかどうか、アルバムを買うかどうかなどを申し込む紙
 - ◎出欠表 … 懇談会などのイベントがあるときに、参加するか欠席するか伝える紙
 - ◎承諾書 … 水泳学習や宿泊学習などのときに、子どもを参加させてもよいことを伝える紙

- ・たくさんの手紙をもらいます。大切なものには★印などのマークを書いてもらうように先生に頼んでみてください。

- ・また、先生に何が書かれているか、何をしなければならないか「やさしい日本語」で書いてもらうように頼んでみましょう。



◎手紙が難しいときには、もし日本語のわかる友だちや職場の人がいたら聞いてみてください。

もしだれもいなかったら、遠慮しないで先生に相談してください。

10. 和校方的沟通交流

◎和老师的交谈

- 在日本的学校，就孩子的情况家长和老师会有很多次的恳谈。
- 校方会提前将日程表发给家长，请务必确认好日期・时间・地点。

家庭访问	· 班主任到学生家里就学生在家里和学校的情况，和家长交流情况。 · 交谈时间大约在 10 ~ 15 分钟左右。也存在没有家访的学校。
个人面谈	· 家长到学校，可以是家长和班主任 2 个人交谈，也可以是家长，学生本人和班主任 3 个人交谈。
授课观摩	· 家长到孩子的教室，对孩子在课堂上学习哪些内容，在教室里的状态等进行观摩。 · 为了便于那些上班的家长，也有将活动预定在周末的学校。
恳谈会・家长会	· 授课观摩之后家长和老师们的聚会。 · 能认识其他的家长。和其他家长交流关于孩子们在教室的事情。

※ 如遇困难，可随时咨询班主任。



◎口译支援

- 家长和班主任的面谈等，在有些市町村，可以使用口译者派遣制度。
- 详情请咨询校方。

◎来自校方的信

- 在日本学校，需要自带的物品，需自带便当的日子，早放学的日子，需家长亲自来接孩子的日子等重要事项会以书信的方式通知家长。
- ◎特别是每年开学的 4 月会有更多需要家长填写的书类。



- 也有学校活动是否能参加的出缺席回复信件。

信件上，需要家长的印章或签字。

- ◎申请书 … 关于是否让孩子参加远足，是否购买毕业相册的申请书
- ◎出缺席表 … 学校有恳谈会等活动时，家长更要回复学校是否参加
- ◎承诺书 … 学校有练习游泳课或在外留宿学习的活动时，家长是否同意让孩子参加的承诺书

- 家长会收到很多来自校方的信，家长可以请求老师将其中十分重要的事项标上★的记号，以便理解。

- 或者，也可以请求老师使用「易懂的日语」（日文是：やさしい日本語）
- ◎阅读校方的日文书类或信件如果感觉比较困难的话，若有朋友或单位里的同事懂日语，可以试着问问他们，如果没有，一定和老师商量，请不要有任何顾虑。



11. 成績と学習のサポート

② 通知表 (通信簿)

先生が子どもたちについて、次のようなポイントを見て、評価します。

● 教科の評価

- ・ がんばろうとしている気持ち
- ・ どれだけわかっているか
- ・ 考える力

	1 ←———— 2 —————→ 3	
がんばれ!	C ←———— B —————→ A	できている
	△ ←———— ○ —————→ ◎	

※そのほかに、学校でどのように過ごしているかが書かれています。

※休んだ日数や遅刻・早退の日数も書いてあります。

学校によって表し方が変わります

- ・ 通知表 (通信簿) は、学期の最後の日 (終業式) にももらいます。
- ・ その学期の子どもの様子を、保護者に知らせるためのものです。
- ・ 成績だけ見るのではなく、がんばったこと、難しかったことを子どもと話したり、ほめたり、はげましたりすると、これからの勉強をがんばるきっかけになってよいでしょう。
- ・ 同じ教科でも、内容によって成績が変わることもあります。たとえば、算数のなかでも、計算は得意だったが、図形は苦手で成績が下がったりします。
- ・ 気になること・学校に知ってもらいたいことを書くところもあります。何かあれば書いてください。もちろん、先生に直接話してもいいでしょう。
- ・ 通知表 (通信簿) をもらったなら、ハンコを押すか、サインをして、次の学期の最初の日に、先生にわたします。

② 学習のサポート

外国につながる子どもたちの学習をサポートするために、学校や地域でさまざまな支援があります。

【学校】

- 国際教室* : 外国籍の子どもが多くいる小学校には、国際教室があります。担当の先生が、日本語や苦手な教科の勉強を一人ひとりサポートします。
- 日本語支援 : 市町村によっては、日本語がわからない子どものために日本語を教えてくれる人や、母語が話せる人が学校に来てくれます。くわしくは、担任の先生に相談してください。

【地域】

- 日本語教室・学習支援教室 : 子どものための日本語教室や学校の勉強を手伝ってくれる学習支援教室がある市町村もあります。担任の先生や相談機関に聞いてみてください。

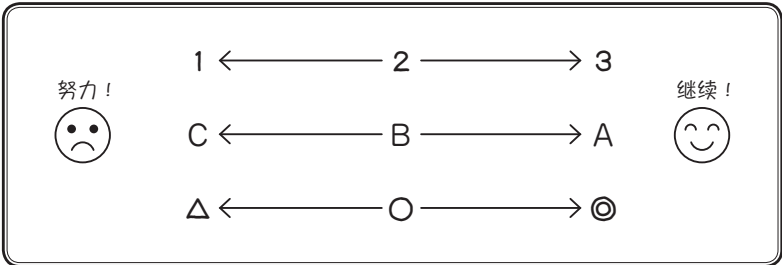
11. 学习成绩和学习支援

㊟通知单 (通信簿)

· 老师给学生做评价时，主要关注以下几点。

●对学科的评价

- 是否在努力
- 对课程理解程度
- 是否有思考能力



※ 除此以外，还会记录学生在学校的样子，如何度过校园的生活等。

学校不同表示方法有所不同

※ 学生休息，迟到，早退的日期也会被记录。

- 每个学期的最后一天 (毕业式)，学校会把通知单 (通信簿) 交给学生本人。
- 此联络票是为了让家长了解该学生本学期内在学校的表现和状态。
- 家长不要只看成绩，对孩子所做的努力和现存的困难，要多和孩子交流，同时不要吝嗇对孩子的表扬和鼓励。把此次的成绩化作今后努力的良好契机。
- 同一科目，内容不同成绩也会不同。比如，同样是算数，对计算的部分虽然比较顺手，但因为图形部分相对弱，所以算数的成绩有时会不好。
- 如果有哪些留意点或希望学校了解掌握的事情可以写下来给老师。当然，也可直接告诉老师。
- 收到校方的通知单 (通信簿) 后，家长签好字或盖好印章，下个学期的第一天，交给老师。

㊟学习支援

为了在学习上帮助那些有国外血缘关系的学生们，无论学校还是所生活的地域都有很多形式的支援活动。

【学校】

- 国际教室：外国籍孩子在籍比较多的小学校里，设有国际教室。
有专门的老师，一对一的对学生的弱科和日语进行帮助和指导。
- 日语支援：针对那些不懂日语的学生，有些市町村，可以向学校派遣教孩子学习日语的人，或者会说母语的人。详情请咨询班主任。

【地域】

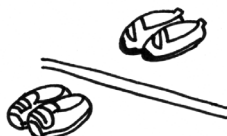
- 日语教室・学习支援教室：有些市町村，专门为这些孩子们开设了日语教室和学习支援教室。
帮助孩子们学习日语和学校的课程。详情请询问班主任或咨询相关机构。

12. 日本にほんの学校がっこうのルール



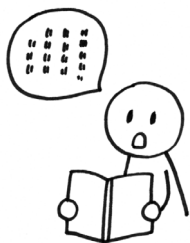
●学校がっこうのきまり

- ・アクセサリーや化粧けしやうをしてはいけません。
- ・学校がっこうにお菓子やゲームなど、勉強べんきやうに関係かんけいないものをもって行いってはいけません。
- ・ほとんどの小学校しょうがっこうは制服せいふくはありません。体たいそう着ぎは決められたものきを着きる学校がっこうが多いです。
- ・学校がっこうのきまりは、守まもらなければなりません。



●日本にほんの学校がっこうの習慣しゅうかん

- ・学校がっこうに着ついたら、くつをぬいで下駄箱げ たびこに入いれて、上うわばきをはきます。
- ・体育たいいくのときは、教室きやうしつで、体たいそう着ぎや水着みずぎに着きがえます。



●宿題しゅくだい*

- ・宿題しゅくだいが毎日まいにち出る学校がっこうもあります。
- ・ひらがな・漢字かんじの練習れんしゅうや、計算けいさん、調べものなどが毎日まいにち出ます。
- ・国語こくごの教科書きやうかしよを声こえに出だして読む宿題しゅくだいも毎日まいにち出ます。「音読おんどく」と呼ばれます。音読おんどくすることで、日本語にほんごの言葉ことばや発音はつおんに慣れたり、話の内容はなしがよくわかるようになります。
- ・小学2年生しょうがく ねんせいの算数さんすうでは「九九くく」(かけ算かけさんの覚え方おぼえかた)を勉強べんきやうします。「九九」は2年生ねんせいの後あとも使うので、とても大切たいせつです。何も見ないで言えるように練習れんしゅうしましょう。子ども一人ひとりでは難むずかしいので、保護者ほごしやの方も聞きいてあげてください。



●日本にほんの学校がっこうで学まなぶこと

- ・日本にほんの学校がっこうでは、国語こくごや算数さんすう、理科りかなどだけでなく、音楽おんがく、体育たいいく、図画工作ず が ころうさくなども大切な教科たいせつです。
- ・また、運動会うんどうかいや遠足えんそくなどの行事ぎやうじも同おなじように大だい事じな勉強べんきやうです。



●そうじ

- ・自分たちじぶんが使う場所つかを、みんなで協力きやうりよくしてきれいにすることも、大切な活動たいせつのひとつです。
 - ・当番とうばんを決きめて、みんなが順番じゆんばんで、床ゆかをぞうきんでふいたり、ほうきではいたりします。
- トイレそうじもします。



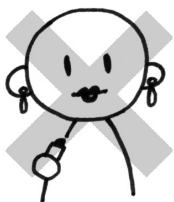
●時間じかんを守るまもる

- ・日本にほんの社会しゃかいでは、時間じかんを守るまもることをとても大切たいせつにします。だから学校がっこうでもすごく大切たいせつにしています。
- ・遅刻ちこくはしないように気きをつけましょう。
- ・もし遅れおくれそうなときは、必かならず学校がっこうに連絡れんらくしましょう。

◎宗教しやうきやうについて

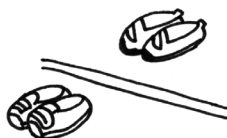
日本にほんの小学校しょうがっこうでは、みんなで同おなじものを一いっしょに食たべたり、決められた体きそう着ぎを着きたりすることがあります。宗教しやうきやうが理由りゆうで、食たべ物ものや服装ふくそうなどに心しん配ぱいなことがあるときは、先生せんせいに相談そうだんしてください。(→ p. 15)

12. 日本学校的规则



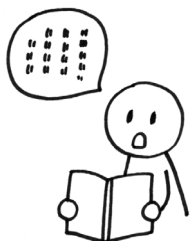
●校规

- 不可以佩戴饰物或化妆。
- 不可以将零食或游戏机等和学习无关的物品带到学校。
- 大多数小学都没有统一制服，但有统一的体操服。
- 校规必须遵守。



●日本学校的校风

- 到学校后请把鞋放入鞋柜并换上室内鞋。
- 上体育课前在教室换上体操服或泳衣。



●作业

- 有的学校每天都会布置作业。
- 会有平假名，汉字，计算，查阅资料等练习。
- 会有朗读国语教科书的作业，又称为“音读”。通过音读，孩子将习惯日语的语言表达和发音，从而更容易听得懂日语讲话的内容。
- 小学2年级的算数课中要学习“九九乘法表”。“九九乘法表”在2年级之后会一直使用，十分重要，所以请让孩子熟记于心。孩子一个人练习可能较为困难，请家长协助孩子一起训练。



●日本学校要学习的事情

- 在日本上学，国语，算数，理科等科目固然不可缺少，音乐，体育，图画等科目也是十分重要的课程。
- 另外，诸如运动会，远足这样的校园活动也是十分重要的学习。



●扫除

- 学生们把自己利用的场所一起清扫干净，也是学校重要的活动之一。
- 大家轮流当值日生，用抹布擦地，用笤帚扫地。厕所也要清扫的干干净净。



●守时

- 日本的社会十分重视遵守时间。学校也更是十分重视。
- 请注意不要迟到。
- 若感觉自己快要迟到了，请提前联系学校。

◎关于宗教

在日本的小学，同学们午饭会吃相同的饭菜，穿统一规定好的体操服。如果由于宗教原因而存在忌口或是有穿着方面的讲究，请向老师咨询。（→ p.15）

13. 保護者に気をつけてほしいこと

子どもが安心して学校に通うためには、保護者のサポートがとても重要です。仕事や家事、子育てなどで忙しいと思いますが、できるところから少しずつやってみてはいかがでしょうか？

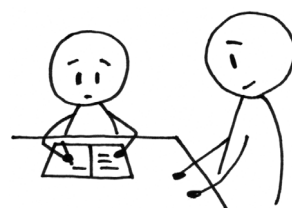
★話を聞く

学校で困っていること、楽しかったこと、つらかったことなど、ふだんから話を聞いていると、子どもが学校でどんな風に過ごしているのかがわかります。

子どもも保護者に話を聞いてもらえることで安心できます。また子どもの様子がおかしいときも気づきやすくなります。

★宿題をするのに寄り添う

宿題があるかどうかを確認して、子どもが宿題をやっているときは気にかけてあげましょう。保護者に見守られていることがはげみになります。小学生はまだひとりで勉強するのは難しいですからね。



★持ち物を一緒に準備する

連絡帳や手紙を確認しながら、子どもと次の日の持ち物を準備してみましょう。「一緒に準備したから大丈夫！」という安心感が生まれ、学校に行きやすくなります。

★親子でコミュニケーションを取れるように

親子できちんとコミュニケーションを取ることとはとても大切です。小さいときは親の母語で会話をしても、中学生くらいになると、子どもはどんどん日本語を覚え、親とのコミュニケーションをとることが難しくなることも多いです。

親の母語でも日本語でも、どちらでもいいので、親子でコミュニケーションが取れるようにしてください。

★通訳のために学校を休ませない

学校に通っている子どもは、親よりも早く日本語がうまくなるかもしれません。でも、家の用事で、学校を休ませて子どもに通訳を頼むのはやめましょう。授業についていけなくなったり、友だちを作りづらくなってしまいます。

..... もし子どもが学校に行きたくないと言ったら

言葉や文化、勉強など新しいところは不安がいっぱいです。学校に行きたくなくなることもあるかもしれません。まずは、子どもの話を聞いてみましょう。話を聞いてあげることで、保護者が「味方でいてくれる」と子どもは安心できます。

そして気になることがあれば、担任の先生や国際教室の先生、または、相談機関(→p. 15)に相談してみましょう。市町村によっては通訳もつけられます。家族で抱え込まずに、誰かに相談することが大事です。

13. 提醒家长注意的事情

为了让孩子安心的上学，家长的支持非常重要。

工作，家务，育儿等等，会让家长们非常忙，建议家长们从能做的小事开始做起来！

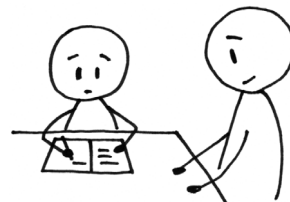
★询问孩子在校情况

平时多向孩子打听一些孩子在学校历的困扰的事情，快乐的事情，辛酸的事情等，这样您可以更了解孩子在学校是怎样度过的。

孩子们也会因为自己的家长能够向自己打听学校的事情而感到安心。这样您也可以更容易发现孩子有什么异常情况。

★陪伴孩子做作业

确认孩子是否有作业，孩子在家做作业时，家长应尽量留意孩子。家长的守候会成为孩子的动力。因为小学生单独自己学习或做作业还是比较困难的。



★和孩子一起准备要带的物品

和孩子一起确认学校的联络本或来自学校老师的便签，同时准备第二天要携带的物品。「有家长一起准备一定没问题！」孩子有了这种安心感，就会很愿意上学。

★争取更多的亲子交流

争取亲子间推心置腹的交流。虽然小时候可以使用母语进行交流，但到了中学阶段，孩子的日语水平逐渐上升，常有难以和父母交流的情况。

无论使用母语还是日语，都请争取更多的亲子交流。

★不要让孩子成为家里的专门翻译

平时上学的孩子们可能会比家长更早地精通日语。即便如此，也请不要让孩子不去学校，反而在家中给家长做翻译。因为如此一来孩子可能会不想去上课，也难以交到更多朋友。

..... 如果孩子说自己不想上学，怎么办？

孩子对语言、文化、学习等未知的领域会有许多不安。有时可能会变得不想去上学。

首先请听听孩子的心声。通过倾听，孩子会认为家长是“会保护和维护自己”，从而更加安心。

如果有困惑的地方，请试着与班主任，国际教室的老师或是咨询机构（→ p.15）联系。有的市町村政府机关有派遣专门口译者服务的制度。总之，不要独自承担某些压力，向其他人咨询倾诉也很重要。

14. 相談できる機関／咨询机构

② 困ったことがあったらまずここに！／如遇困难首先请咨询以下窗口！

あーすぷらざ／地球广场

▼電話
日本語 日本語 045-896-2970

タガログ語(火曜日)	他加禄语(周二)	045-896-2972
ポルトガル語(水曜日)	葡萄牙语(周三)	
中国語(木・土曜日)	中国語(周四 周六)	
スペイン語(金曜日)	西班牙语(周五)	

<http://www.earthplaza.jp>

▼住所
横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1
神奈川県立地球市民かながわプラザ



多言語ナビ／
多语言导航

▼電話
045-316-2770

※多言語で対応／多语言对应

<http://www.kif.jp.org/kmlc>

▼住所
横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター 13 階



② それ以外にも各地に相談できる場所があります（横浜市・川崎市・大和市・相模原市に住んでいる人の場合）
除此之外请参考其他咨询处（居住在横浜市・川崎市・大和市・相模原市的人）

横浜市国際交流協会 (YOKE)／横浜市国際交流協会

045-222-1209

<https://www.yokeweb.com>

横浜市西区みなとみらい 1-1-1
パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

川崎市国際交流センター／
川崎市国際交流中心

044-435-7000 (代)

<https://www.kian.or.jp>

川崎市中原区木月祇園町 2-2

大和市国際化協会／大和市国際化協会

火：英語、ベトナム語	周二 英語, 越南語
水：英語、タガログ語	周三 英語, 他加禄語
木：英語、中国語	周四 英語, 中国語
金：英語、スペイン語	周五 英語, 西班牙语

046-265-6053

<http://www.yamato-kokusai.or.jp>

大和市深見西 1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館 1 階

さがみはら国際交流ラウンジ／
相模原国際交流中心

042-750-4150

<http://www.sagamihara-international.jp>

相模原市中央区鹿沼台 1-9-15
プロミティふちのベビル 1 階

② 役に立つページ／对您有帮助的网页

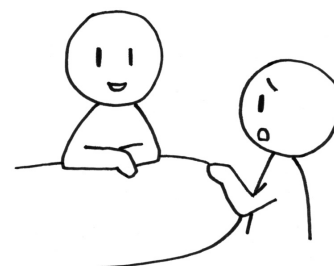
かながわ日本語教室マップ／神奈川日语教室图

<http://www.kif.jp.org/classroom/japanese-list>

イスラームの子どもたちを理解するために／为理解伊斯兰教的孩子们

http://www.kif.jp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/Islam_001-008.pdf

※ (公財) かながわ国際交流財団が運営するウェブサイトのページ



ようこそ かながわの小学校へ《中国語版》
欢迎光临 神奈川县的小学校

発行日：2019 年 3 月 31 日

発行者：NPO法人ABCジャパン

横浜市鶴見区鶴見中央 1-4-3 共同ビル 5 階

TEL：045-550-3455 FAX：045-508-1955

制 作：NPO法人ABCジャパン

協 力：神奈川県教育委員会 教育局支援部 子ども教育支援課

翻 訳：小峰 麗

イラスト・デザイン：スタジオクッカバラ

かながわボランティア活動推進基金 21 協働事業負担金事業